



POLÍCIA de MACAU



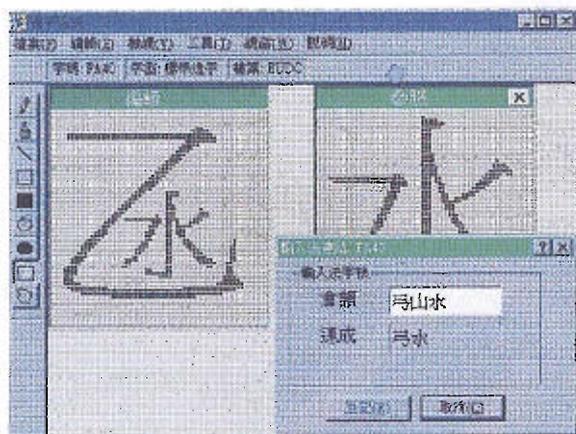
澳門
警訊

如何造字建立倉頡及速成碼

一般在造字時，有否發現造字後，其選用的字碼只限於在內碼（F A ??）才可使用的情況呢？但你會否又想利用倉頡碼及速成碼來取代內碼造字的型式！現在可提供一個方法給大家作為參考。首先，完成造一個字後，從檔案中選取登記，此時，你只是完成了造內碼的步驟，接着，你應選取編輯中的連結（建立倉頡檔），便出現了一個存檔案的顯示屏（如圖一），在檔案名稱上你應打上congjie.tbl的檔名，後按儲存檔案，便馬上出現另一顯示屏（如圖二），那你可按一下倉頡，打上你所選定的倉頡碼，然後再按一下空白鍵 **SPACE BAR**（此步驟最為重要，否則此程式不能完成），跟着又按一下速成，建立自選的速成碼，再按一下空白鍵 **SPACE BAR**，最後按登記，那你就成功建立了倉頡及速成碼的造字檔案。



圖一



圖二



**BOLETIM INFORMATIVO
DO CPSP
澳門警訊**

ANO X | 第十年
I SERIE | 第三十三期季刊
TRIMESTRAL
Nº 33 | 一九九九年
ABRIL/MAIO/JUNHO | 四月/五月/六月
1999



DIRECÇÃO 統籌
SUPERINTENDENTE LEI SIU PENG
李小平副警務總監

REDACÇÃO 編寫
CHEFE NG TENG
吳庭警長

TRADUÇÃO 翻譯
FONG IOK I, AFONSO LEÃO, NG IM WO

APOIO ADMINISTRATIVO 行政輔助
S/C. TOU IOK LENG
副警長陶玉玲

FOTOGRAFIA 攝影
GUARDA CHAN TAI LOI, GUARDA WONG KOK FAI
警員陳達來·警員王國輝

COLABORADORES 本期協作者
MAJOR RUI MANUEI F.V.BALEIZAO
白利生少校
ASSESSOR JURÍDICO RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY
李銳法律顧問

ASSESSOR JURÍDICO 法律顧問
RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY
李銳

COMPOSIÇÃO E IMPRESSÃO 排版印刷
TIPOGRAFIA KOK ON CO.
國安印刷公司

PROPRIEDADE E EDIÇÃO 出版及所有權
CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA
AV. DR. RODRIGO RODRIGUES
EDIFÍCIO CONFORSEG, MACAU
TELEF: 573333 FAX: 780826
澳門治安警察廳
澳門羅理基博士大馬路警察總部
電話: 573333 圖文傳真: 780826

TIRAGEM: 1000 EXEMPLARES
印刷數量: 壹千本

Os Artigos Publicados são da exclusiva responsabilidade dos respectivos autores
本刊文章內容之責任概由作者自負

SUMÁRIO:

2. Revista do Trimestre
 7. Desporto
 9. É de Louvar
 10. Uma Esposa Por Uma Vida
 17. Subsídios Para Uma Filosofia Policial
-

目 錄

- 二. 上一季度大事錄
- 七. 體育
- 九. 值得讚揚
- 十. 終生幸福
- 志. 研究警務哲學的資料



REVISTA DO TRIMESTRE 上一季度大事錄

VISITA

Em 06 de Abril, visitou a Corporação, o Exm^o. Chefe do Estado-Maior do Exército Português, General Martins Barrento.

O ilustre visitante, depois de ter sido recebido na porta principal das instalações do GOE, em Coloane, foi a seguir acompanhado a visitar as instalações do Peloão Cinotécnico e do Grupo de Operações Especiais, assistindo posteriormente às demonstrações destas duas subunidades.

到訪

四月六日，擔任葡國軍隊參謀長的巴倫托將軍 (General Martins Barrento) 到本警隊訪問。

在特別行動組大樓正門迎迓後，隨即帶領該貴賓參觀警犬隊及特別行動組兩部門的設施，接著還參觀了這兩個部門的示範表演。



VISITA

Em 07 de Abril, visitaram a Corporação, 45 elementos do Seminário de Estudo "A prevenção da delinquência juvenil e de abuso de estupefacientes".

Os visitantes foram acompanhados a visitar as instalações do Centro de Controlo Operacional / D.O., onde assistiram a um briefing apresentado por um responsável daquela área, sobre a missão, organização e procedimentos.

到訪

四月七日，“預防青少年犯罪及濫用藥物”研討會人員一行45人訪問了本警隊。

來訪者獲帶領參觀行動廳行動控制中心的設施，該部門的負責人還向他們講解了該部門的職責，架構和工作程序。



VISITA

Em 12, 14, 16 e 20 de Abril, 51 alunos, divididos em dois grupos, do 5^o Curso de Formação para Auxiliar de Investigação Criminal e do 7^o Curso de Formação para Investigador de 2^a classe da Polícia Judiciária e mais 4 acompanhantes, efectuaram uma visita de estudo ao Departamento de Operações, Serviço de Migração e Unidade Tática de Intervenção de Polícia. Durante a visita, assistiram aos briefings de cada dependência nos quais os responsáveis apresentaram aos visitantes a estrutura, missão e principais actividades, após o que foram ainda guiados a visitar as instalações.

到訪

四月十二、十四、十六及二十日，司法警察司四名人員，陪同第五屆刑事調查助理員培訓課程及第七屆二等調查員培訓課程的51名學員，分兩批到行動廳，出入境事務局及特警隊作學術性訪問。其間，各部門的負責人向來訪者介紹了其部門的架構，職責和主要活動，接著，他們還獲帶領參觀了各部門的設施。





CERIMÓNIA

Realizou-se em 23 de Abril, nas instalações da UTIP, a cerimónia de encerramento do 6.º Curso de Protecção a Altas Entidades e Instalações Importantes (CPAEII) em que 23 agentes concluíram com aproveitamento. A cerimónia foi presidida pelo Exm.º Senhor SAS., e contou com a presença do Sr.º Comandante e 2.º Comandante desta Corporação, Oficiais de Polícia, militares e militarizados.

典禮

四月二十三日，在特警總部，舉行了第六屆保護重要人物及設施課程 (CPAEII) 結業禮，其中成績及格，完成課程的有二十三名警務人員。典禮由保安政務司閣下主持，出席者還有本警廳的廳長和副廳長，以及警官，軍官和軍事化人員。



VISITA

Nos dias de 09 a 12 de Maio, visitou a Corporação, uma Delegação dos Serviços de Migração do Ministério Segurança Pública da R.P.C., constituída por cinco elementos que foram acompanhados por dois representantes da Agência de Notícias Xinhua Delegação Macau.

Durante a visita, percorreram as instalações da sede do Serviço de Migração onde lhes foi feito um briefing por um responsável, acerca da estrutura e funcionamento deste Serviço. Visitaram ainda as instalações das subunidades do Serviço de Migração (NAPE, Posto Fronteiriço das Portas do Cerco e AIM). Ainda no decurso da visita, os visitantes foram homenageados com um jantar oferecido pelo Exm.º Sr. Comandante da PSP na Messe da Flora, durante o qual lhes foram distribuídos lembranças.



到訪

五月九至十二日，一個由五人組成的中國公安部出入境事務管理局代表團，到本警隊訪問，陪同到來的，還有新華社澳門分社兩位代表。

訪問期間，他們參觀了出入境事務局總辦公樓的設施，由出入境事務局一位負責人向他們介紹了該部門的架構與運作。此外，他們還到出入境事務局的附屬單位（外港邊境站，關閘邊境站和澳門國際機場）參觀。晚上，治安警察廳廳長在舊總部設置晚膳招待來訪者，席間還給他們致送紀念品。

VISITA

Em 14 de Maio, visitaram a Corporação, 5 agentes da PMF do 3.º Curso de Actualização e Aperfeiçoamento para Chefes, acompanhados pelo director de Curso. Os visitantes, depois de terem sido recebidos na porta principal do Comando da PSP, foram acompanhados a visitar as instalações do Centro de Controlo Operacional/ D.O. e do Pelotão Cinotécnico da UTIP, em que os respectivos responsáveis deram as explicações concernentes à missão, organização e actividade destes Departamentos.

到訪

五月十四日，水警稽查隊第三屆警長再培訓課程的五名警務人員，在該課程的主任陪同下，到本警隊訪問。在治安警察廳總部正門進行迎接後，來訪者獲帶領參觀行動廳行動控制中心及特警警犬隊的設施，有關負責人向他們講解了這些部門的職責，架構和活動。





FILMAGEM

Em 18 de Maio, a Teledifusão de Macau, S.A.R.L., procedeu na Formação do Comando / PSP a uma filmagem que irá ser posteriormente emitida ao público na televisão através do Canal Chinês, com o propósito de dar a conhecer à população de Macau a organização e o funcionamento duma Subunidade da PSP. As filmagens decorreram normalmente e poderão ser o começo de outras do género possibilitando ao público em geral um maior conhecimento do serviço inteiro das várias Subunidades da P.S.P.

拍攝

五月十八日，澳門廣播電視有限公司在治安警察廳指揮部輔助部門拍攝一個特輯，該特輯將其後在中文台播出，目的是讓市民認識一下治安警察廳其中一個附屬部門的架構和運作。拍攝過程一切順利，將可以作為日後拍攝其他附屬部門同類特輯的一個起點，使市民大眾對治安警察廳各附屬部門的內部運作有更深入的瞭解。



VISITA

Em 20 de Maio, visitaram a Corporação, 22 formandos do 1º. T/SST/99 da Polícia Marítima e Fiscal.

Os visitantes, depois de terem sido recebidos na porta principal do Comando, efectuaram uma visita guiada às instalações do Centro de Controlo Operacional / D.O. e do Serviço de Migração, e assistiram aos "briefings" feitos, pelos respectivos responsáveis, acerca da missão, organização, actividade e equipamentos daqueles Departamentos.

到訪

五月二十日，水警稽查隊九九年地區治安服務訓練班第一期 22 名學員到本警隊訪問。

來訪者在總部正門受到迎接後，被帶往參觀行動廳行動控制中心及出入境事務局的設施，有關部門的負責人還向他們簡單介紹了該部門的職責，架構，活動和設備。



CERIMÓNIA

Realizou-se em 31 de Maio, na Escola de Polícia, a cerimónia de tomada de posse dos 111 instruendos do 2º. T/SST/98. A cerimónia que foi presidida pelo Exmº. Senhor 2º. Comandante da PSP, contou ainda com a presença de Oficiais de Polícia com funções de chefia. Após a alocução proferida pela entidade que presidiu, as forças em parada, desfilaram em continência.

典禮

五月三十一日，在警察學校舉行了九八年地區治安服務訓練班第二期 111 名學員畢業就職典禮，典禮由治安警察廳副廳長主持，出席者還有擔任主管職務的警官。副廳長作簡短致辭後，受檢閱隊伍列隊行進致敬禮。





DIA MUNDIAL DA CRIANÇA

Em 01 de Junho, o CPSP participou na Cerimónia de inauguração das Comemorações do Dia Mundial da Criança 1999, realizada no Campo de Operários, com a demonstração de vários materiais do Departamento de Trânsito. As crianças tiveram oportunidade de andar de bicicleta num circuito previamente montado para o efeito e no qual foram colocados sinais de trânsito para lhes dar a conhecer as regras de trânsito, finalizando com a distribuição de lembranças às crianças que mostraram grande interesse nessa actividade.



國際兒童節

六月一日，治安警察廳參加了在工人球場舉行的一九九九年度慶祝國際兒童節開幕典禮。慶祝活動上，交通廳展示了各樣交通器材，讓小朋友有機會在預先佈置好的車道上踏自行車，車道上還擺放了交通標誌和交通燈，使他們對交通規則有所認識，最後還給他們致送紀念品，小朋友們都顯得興高采烈。



VISITA A CABO VERDE E A PORTUGAL

Uma delegação composta pelo Exm^o. Senhor Secretário Adjunto para a Segurança, Brigadeiro Manuel Monge, Exm^o. Sr. Cmdt da PSP Superintendente-Geral, José Proença Branco, Exm^o. Sr. Acessor do SAS, Dr. José Luciano Correia de Oliveira e Exm^o. Sr. Cmdt da UTIP, Intendente Lai Kam Kun, visitou em 21/Maio a 3/Junho, Cabo Verde e Portugal no âmbito profissional que culminou na assinatura de vários protocolos de cooperação entre a PSP/MACAU e a Polícia de Ordem Pública/Cabo Verde, PSP/Portugal e Guarda Nacional Republicana /Portugal.

A título de exemplo e tendo em vista a troca de experiências técnico-profissionais e actualização de conhecimentos, encontram-se em Macau, desde 2/JUNHO, a frequentar, na UTIP, o 7^o. Curso de Protecção de Altas Entidades e Instalações Importantes 4 elementos da Polícia de Cabo Verde (2 agentes masculinos e 2 femininos) que posteriormente ainda frequentarão um estágio de curta duração na área da Inactivação de Engenheiros Explosivos Improvisados.

A Cooperação com a PSP/Portugal insere-se na área da formação, nomeadamente nos cursos de Ordem Pública e de Operações Especiais, enquanto que no que concerne à G. N.R. incidem-se na Cinotécnica e Inactivação de Engenheiros Explosivos Improvisados.

Os protocolos deixam em aberto a cooperação e trocas de experiência noutras áreas de interesse para ambas as Instituições.

到佛得角和葡國訪問

一個由保安政務司孟明志，治安警察廳廳長白英偉警務總監，保安政務司顧問柯利維喇博士和特警隊隊長黎錦權警務總長等組成的代表團，在五月二十一日至六月三日，對佛得角和葡國進行專業訪問，期間簽署了澳門治安警察與佛得角公共秩序警察，葡國治安警察及葡國共和國家警衛等之間的數份合作意向書。

作為例證及為了交換專業技術經驗和獲得最新知識，佛得角四名警務人員（男女各二人）由六月二日起，在澳門特警隊內，就讀第七屆保護重要人物及設施課程，其後還進行了一個短暫的拆彈實習。

與葡國治安警察的合作，主要是在培訓方面，尤其是在舉辦維持公共秩序課程和特別行動課程，而與共和國家警衛之間的合作，則在於警犬技術訓練和拆彈技術訓練。

這些意向書展開了雙方在其他重要領域上的合作和經驗的交流。



foto 1-2 Reunião de trabalho em Cabo Verde que contou com as presenças do Exm^o. SAS, Brigadeiro Manuel Monge, do Exm^o. Ministro da Justiça e Administração de Cabo Verde, Simão Gomes Monteiro e do Comandante Geral da Polícia de Ordem Pública, Domingos José da Silva.

圖 1-2 在佛得角舉行的工作會議，出席者有保安政務司孟明志，佛得角司法暨行政部長蒙地路，公共秩序警察總指揮官施利華。



foto 3-4 Assinatura do Protocolo efectuado pelo Exm^o. CMTD PSP, Superintendente-Geral José Proença Branco e pelo Exm^o. Comandante-Geral da GNR, General José Manuel da Silva Viegas.

圖 3-4 治安警察廳廳長白英偉警務總監與共和國家警衛總指揮官維埃加斯將軍簽署意向書。



foto 5-6 Assinatura do protocolo efectuado pelo Exm^o. CMTD POS, Superintendente-Geral José Proença Branco e pelo Exm^o. Director Nacional da PSP de Portugal, Superintendente-Chefe Mário Gonçalves Amaro.

圖 5-6 治安警察廳廳長白英偉警務總監與葡國警察國家級指揮官阿馬羅警務總監簽署意向書。



DESPORTO 體育

CAMPEONATO INTERNO DE TIRO

Realizou-se nos dias 28 e 29 de Abril e no dia 7 de Maio de 1999, o campeonato interno de tiro (espingarda G-3 e revólver .38mm), no qual participaram 60 elementos (41 masculinos e 19 femininos), das diversas Subunidades da Corporação. O campeonato que se efectuou na Carreira de Tiro em Coloane, finalizou com a seguinte classificação:

-Espingarda G-3

- Por equipa (Masc.) 1º. UTIP
2º. EP
3º. DPI
- Individual (Masc.) 1º. Gdª.Aj. nº.122891, Kou Sie SengUTIP
2º. Chefe nº.298831, Leong Kuai LinEP
3º. Gdª.Aj. nº.236831, Tang Pak KouDT

-Revólver

- Por equipa (Masc.) 1º. UTIP
2º. DT
3º. EP
- Individual (Masc.) 1º. Gdª.Aj. nº.236831, Tang Pak KouDT
2º. S/c. nº.111891, Choi Chi KeongUTIP
3º. Chefe nº.298831, Leong Kuai LinEP

- Por equipa (Fem.) 1º. UTIP
2º. SM
3º. EP

- Individual (Fem.) 1º. Guarda nº.206930, Chao Fong ChanUTIP
2º. Gdª.Aj nº.157900, Lam Hoi lengSM
3º. Comissária nº.110960, Lao Wan SeongEP



內部射擊比賽

一九九九年四月二十八至二十九日，及五月七日，舉行內部射擊比賽（G-3步槍及.38口徑左輪手槍），來自警隊屬下各部門的參賽者共有60人（男子41人，女子19人）。比賽在路環射擊場舉行，賽果如下：

- G-3 步槍
 - 隊際賽（男子組）
 - 第一名 特警隊
 - 第二名 警察學校
 - 第三名 海島警務廳
 - 個人賽（男子組）
 - 第一名 高級警員編號122891 Kou Sie Seng（特警隊）
 - 第二名 警長編號298831 Leong Kuai Lin（警察學校）
 - 第三名 高級警員編號236831 Tang Pak Kou（交通廳）
- 左輪手槍
 - 隊際賽（男子組）
 - 第一名 特警隊
 - 第二名 交通廳
 - 第三名 警察學校
 - 個人賽（男子組）
 - 第一名 高級警員編號236831 Tang Pak Kou（交通廳）
 - 第二名 副警長編號111891 Choi Chi Keong（特警隊）
 - 第三名 警長編號298831 Leong Kuai Lin（警察學校）
 - 隊際賽（女子組）
 - 第一名 特警隊
 - 第二名 出入境事務局
 - 第三名 警察學校
 - 個人賽（女子組）
 - 第一名 警員編號206930 Chao Fong Chan（特警隊）
 - 第二名 高級警員編號157900 Lam Hoi leng（出入境事務局）
 - 第三名 警司編號110960 Lao Wan Seong（警察學校）



PROVA DE CORTA -MATO

Realizou-se em 8/5/99, pelas 09H30 no trilho entre a Praia de Hác Sá e a Praia de Choc Van, uma prova de Corta-Mato, na qual participaram 143 elementos das diversas Subunidades desta Corporação, sendo 130 masculinos e 13 femininos. A prova finalizou com os seguintes resultados:

Classificação por equipa:

- 1º. UTIP
- 2º. EP
- 3º. DT

Classificação individual:

Grupo dos 18 anos 35 anos (masc.)

- 1º. Guarda n.º.280971, Lao Fong Meng.....UTIP
- 2º. Gd.ª.Aj n.º.136911, Kuan Wai ManUTIP
- 3º. Guarda n.º.144911, Ng Chi KeongUTIP

Grupo dos 36 anos aos 39 anos (masc.)

- 1º. Gd.ª.Aj n.º.226851, Cheang Chi HongEP
- 2º. Chefe n.º.155811, Che Meng KuongUTIP
- 3º. Gd.ª.Aj. n.º.362831, Leong Meng KongUTIP

Grupo dos 40 anos e acima (masc.)

- 1º. Gd.ª.Aj. n.º.121781, Chang Siu VaiSM
- 2º. Guarda n.º.146781, Fong Kuok MengFC
- 3º. Guarda n.º.169831, Tou Lam CheongFC

Grupo feminino

- 1º. Guarda n.º.102910, Ho Pui FanSM
- 2º. Guarda n.º.100910, Lok Mio SamUTIP
- 3º. Guarda n.º.243910, Iun Hang IDT



越野跑

一九九九年五月八日，上午九時半，在黑沙海灘及竹灣海灘之間的跑環健康徑，舉行越野跑競賽，來自警隊屬下各部門的參賽者共有 143 人，計有男子 130 人，女子 13 人，賽果如下：

隊際賽成績：

- 第一名 特警隊
- 第二名 警察學校
- 第三名 交通廳

個人賽成績： 組別：十八至三十五歲（男子組）

- 第一名 警員編號 280971 Lao Fong Meng（特警隊）
- 第二名 高級警員編號 136911 Kuan Wai Man（特警隊）
- 第三名 警員編號 144911 Ng Chi Keong（特警隊）

組別：三十六至三十九歲（男子組）

- 第一名 高級警員編號 226851 Cheang Chi Hong（警察學校）
- 第二名 警長編號 155811 Che Meng Kuong（特警隊）
- 第三名 高級警員編號 362831 Leong Meng Kong（特警隊）

組別：四十歲及以上（男子組）

- 第一名 高級警員編號 121781 Chang Siu Vai（出入境事務局）
- 第二名 警員編號 146781 Fong Kuok Meng（指揮部輔助部門）
- 第三名 警員編號 169831 Tou Lam Cheong（指揮部輔助部門）

組別：女子組

- 第一名 警員編號 102910 Ho Pui Fan（出入境事務局）
- 第二名 警員編號 100910 Lok Mio Sam（特警隊）
- 第三名 警員編號 243910 Iun Hang I（交通廳）



DIA DE CONVÍVIO

No dia 22 de Maio, teve lugar na Taipa um evento designado por "Dia de Convívio", organizado pela Direcção dos Serviços das Finanças e pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública, no qual participaram mais de uma centena de elementos repartidos pelas modalidades de Futebol de Cinco, Ténis, Basquetebol, Ténis de Mesa, Torneio de Squash, Prova de Corrida, Jogo de Matraquilhos e Mini-Olimpícos.

Estiveram presentes nessa actividade o Sr.º Director da D.S.F., Dr. Carlos Fernando de Abreu Ávila e o representante do CPSP., Sr.ª Intendente Wong Choi Peng, os quais proferiram aloquções alusivas ao evento.

Finalizado o evento, e após a entrega de troféus aos grupos vencedores e de trocas de lembranças, realizou-se um almoço de confraternização, no Hotel Hyatt que reuniu todos os participantes e dirigentes das duas organizações envolvidas, que se propuseram a manter futuramente convívios do género a fim de cimentar a amizade e colaboração de todos os funcionários. Ficou ainda em aberto a possibilidade de outros serviços públicos virem a poder participar em convívios futuros.



同樂日

五月二十二日，財政司及治安警察廳在氹仔聯合舉辦了名為「同樂日」的活動，有超過一百人分別參加了五人足球賽、網球、籃球、乒乓球、壁球、賽跑、桌上足球機賽和迷你奧林匹克運動賽。

出席今次活動的，有財政司司長艾偉立和治安警察廳代表黃彩冰警務總長，二人就今次活動作了簡短的講話。

活動結束時，對優勝者頒發獎品，及進行交換紀念品，接著，所有參加者和單位領導人一起到凱悅酒店共進午餐，兩位領導人都建議在未來繼續舉辦同類活動，以鞏固公務員之間之友誼和合作關係。在未來的同樂活動裡，有可能有其他公共機構也來參與。



É DE LOUVAR 值得讚揚

Exm.º Senhor
Comandante do CPSP

Nossa escola realizou-se um bazar de caridade no nosso campo de desporto, em 28 de Março (Domingo). Durante o qual, obtínhamos grande de apoio policial para manter a ordem pública, mostrando suficientemente o entusiasmo de V.Ex.ª, em promover os servios de caridade. Pelo que, envio, em nome de todos professores e alunos, a grande gratidão a sua Corporação.

Mais uma vez agradeço toda a colaboração prestada e subscrevo-me com os melhores cumprimentos.

29 de Março de 1999.

A Directora do Colégio Perpetuo Socorro: Irmã Cheong long Sao.

敬啓者：

本校於三月廿八日（星期日）於校內操場舉行之慈善園遊會，得蒙 貴部門派出警員到場維持秩序，充份表現熱心公益，慷慨服務之精神；本人謹代表本校師生對 貴部門致以萬分謝忱，並禱 貴部門全人龍馬精神，福有攸歸。

此 致

治安警察廳廳長

陳瑞祺永援中學
校長張湧秀修女





UMA ESPOSA POR UMA VIDA 終生幸福

Desta vez trago - vos um dos meus autores preferidos - o dramaturgo Eugene O'Neill.

O'Neill escreveu cerca de 50 peças. Os seus dramas são escritos com grande intensidade, a cada cena vai-nos tirando um pouco do nosso fôlego e ansiamos chegar ao fim para ver como é que as histórias acabam e poder-mos dividir nos juízos que fizermos.

Em 1936, a Academia Sueca, muito justamente, atribuí-lhe o Prémio Nobel de Literatura.

Teve uma vida muito atribulada. Descendente de uma família de actores, O'Neill cresceu no meio do teatro. Quando era jovem decorava peças de Shakespeare e acompanhava o pai nas deslocações que este fazia com a sua companhia teatral.

Com Long Day's Journey into the Night (Jornada para a Noite, na tradução de Jorge de Sena, edições Cotovia, que recomendo-os vivamente), considerada por muitos a sua obra prima, recebeu o seu último Prémio Pulitzer. Nesta peça de cariz autobiográfico, O'Neill retrata as vicissitudes da sua família e exigiu ao seu editor que só a publicasse 25 anos após a sua morte.

Quanto à tradução de "A Wife for a Life" (fraquita diga-se de passagem), segui a edição compilada da Library of América em 3 volumes, optei por deixar os nomes dos personagens na língua original por soar melhor e por ser, na generalidade, perceptível.

Finalmente, a escolha desta peça, uma das primeiras a ser editada, não obedeceu a nenhum critério a não ser o da sua extensão para uma publicação desta natureza.

Uma esposa por uma vida

Peça em um acto

Personagens:

The Older Man

Jack, o jovem

Old Pete, um mineiro

Cena - Deserto do Arizona; num primeiro plano, uma linha formada por arbustos e folhas secas. No horizonte, vê-se a figura de um pequeno monte, recortado por uma silhueta escura e ameaçadora, contra um céu estrelado ligeiramente encoberto. Começa a escurecer.

No terreno, está erguida uma tenda de campismo com o fecho aberto. Encostado à tenda estão umas pás e uma ou duas picaretas. Um pouco mais adiante estão duas selas atiradas no chão. Um homem, dos seus cinquenta anos, está sentado à frente de uma fogueira. Está vestido à mineiro;



*Pelo Assessor Jurídico
Ruy Alberto M. de Carvalho Rey*

camisa de flanela, calças de cáqui, botas altas, etc, -com sinais de muito uso. O seu chapéu Stetson de aba larga está colocado no chão a seu lado. Tem o cabelo grisalho, na sua face denotam-se as marcas de uma vida longa, nómada, que passou por maus momentos, mas que parece não se importar. No entanto, as suas maneiras são de uma pessoa educada e apesar de ter sofrido mantém o seu espírito nativo.

De um dos lados da tenda está um banco e uma peneira-caixa quadrada com água para coar a areia.

The Older Man - (mexendo na fogueira tentando atear o lume) Imagino o que é que terá feito demorar-se tanto? (barulho, ouve alguém a aproximar-se) Olá Jack, estava já a pensar que te tinhas perdido.

(Entra Old Pete. É um homem de idade, vestido à mineiro, mas traz esporas calçadas e uma chibata na mão. Está coberto de poeira e vê-se que veio a toda a brida).

Old Pete - Não é o Jack. Sou eu.

The Older Man - (desapontado) Olá Pete!. O que é que te traz por cá a estas horas da noite?

Old Pete - (tirando um telegrama do bolso) Estava justamente a sair de Lawson quando o telegrafista chamou-me e deu-me isto para entregar ao Jack. Como vi fumo do vosso acampamento, considerei vir entregá-lo.

The Older Man - (recebendo o telegrama) Muito obrigado Pete. Não te queres sentar e descansar um pouco?

Old Pete - Muito obrigado, mas tenho de ir andando. Tenho dormido pouco estas últimas noites, além do mais amanhã tenho que estar a pé pelo nascer do sol. (sorrindo matreiramente) Essa louca cidade de Lawson, tem muitas maneiras de manter uma pessoa acordada. (prepara-se para ir mas pára) Ouve dizer que o crivo tem sido bom?

The Older Man - Dia a dia vai melhorando. Esta manhã trouxemos uma amostra da parte de cima da mina que ainda não começámos a explorar. Mostra bom aspecto mas ainda não a crivámos.

Old Pete - Vocês hão-de ser ricos. Vocês sabem como controlar o dinheiro. Eu e o dinheiro nunca nos iremos entender. (puxa os forros das algibeiras) Desta vez eles depenaram-me em Lawson, e na próxima será a mesma coisa. (abanando a cabeça) Cidades assim são um inferno. Adíós. (sai)



The Older Man - Boa noite. Pobre Pete. Sempre a mesma história. Deve ter estado a servir de banco ao jogo do faro. (*olha para o telegrama*) Humm !. O que será? Desde que tem estado comigo, vai para 5 anos, Jack não tem tido correspondência . Talvez seja alguma coisa importante relacionada com a mina. Acho que é melhor abrir. Ele não se irá aborrecer. (*abre o telegrama e lê em voz alta*) "Estou à espera. Vem". Não tem assinatura. Procedente de Nova Iorque também. É de mais para mim. Quero lá saber. (*põe o telegrama no bolso*) Deve ter sido o telegrafista que fez confusão com os nomes. Não gostaria de ver o Jack obedecer a convocações destas . Ele é tudo o que tenho e não gostaria de vê-lo partir, agora que tivemos sorte. (*esquecendo o assunto*) Acho que esta mensagem, de qualquer das maneiras, veio errada.

(*Bocejando, dá uma olhada para a peneira*) Se a parte de cima da concessão fosse tão rica como aquela que temos trabalhado - (*ouve-se barulho de alguém a aproximar-se*). Ele aí vem. Benvindo errante! Por onde é que tens andado este tempo todo?

(*Entra Jack. Está vestido à semelhança de Older Man, mas é bem mais jovem-pela casa dos trinta anos*).

Jack - Um dos cavalos desfez os arreios e tive que lhe dar uma caça danada. Fui encontrá-lo, finalmente, a chafurdar na fonte, como se água fosse a coisa mais comum de se encontrar aqui no Arizona. Besta tonta!

The Older Man - (*esquecendo-se do telegrama*) Coisa estranha termos dado com água, quando nos mapas nada se diz acerca disso. É uma coisa abençoada que encontramos nesta terra esquecida de Deus. Tivemos sorte por uma vez.

Jack - (*acenando com a cabeça em concordância*) Sim. (*num rasgo de excitação*) Mas este pequeno cavado deu-nos alguma coisa. Desde que se encontre ouro, toda a terra é terra de Deus. Aqui há ouro (*tira um pequeno saco do bolso e agita-o*) e nós encontrámo-lo. Longa vida ao deserto!

The Older Man - Também penso assim. (*enrola um cigarro que acende na chama da fogueira.*) Parece que finalmente o nosso barco, chegou a este porto do mundo. A sorte tinha que começar a mudar. Temos tido a nossa quota de azar; Em vários lugares, termos falhado por pouco o alvo, da África do Sul ao Alaska. Temos ultrapassado os nossos maus momentos com bom espírito, sempre a rir (*e estendendo a mão para o jovem que a aperta com sentimento*) temos sido bons companheiros, desde aquele dia, à cinco anos atrás, no Transvaal, salvaste-me de afogar no rio e a nossa amizade começou. (*o jovem começa a querer falar*) Não, não precisas de me interromper, por eu expressar a minha gratidão. Não esqueci esse dia, nem nunca o irei esquecer.

Jack - (*mudando de assunto*) Vou ver o que é que dá aquela amostra que trouxemos da outra parte da concessão. (*dinge-se à tenda e de lá traz um crivo com uma porção de terra e sentando-se em frente da coadeira começa a peneirar. Passa por água o pedaço de areia até ficarem uns grãos. O velho vem e examina o conteúdo. Após peneirar um pouco, o jovem aponta para umas partículas amarelas brilhantes.*) O que pensas disto?

The Older Man - (*esfregando nos dedos as partículas amarelas*) Concerteza que é ouro, tal como eu esperava. A parte de cima da concessão é tão rica como esta aqui.

Jack - (*com crescente excitação*) Está aqui , pelo menos, cerca de um quarto de onça. A USD \$5.00 a

peneira- é a melhor recolha que já fizemos desde à quatro meses quando descobrimos isto. (*pousa a peneira*) Esta concessão é demasiado para nós os dois desenvolvermos. Um de nós terá que ir para o Leste e formar uma companhia.

The Older Man - Terás que ser tu. Eu já estou velho para isso. (*Jack sorri e faz um gesto reprovador*). De qualquer das maneiras não me dou bem com a civilização e (*rindo*) também a civilização nunca quis nada comigo. (*vai-se sentar junto à fogueira*) - (*depois de uma pausa*) Desde o mês passado que tens sempre falado no Leste. (*gozando*) Estás farto da companhia é?

Jack - (*apressadamente*) Bem sabes que não é isso depois destes anos todos em que temos sido bons companheiros e pelo que temos passado juntos.

The Older Man - (*na brincadeira*) Então qual é a razão da atracção pelo Leste? (*troçando*) Assunto de saias, será?

Jack - (*respeitosamente*) Um anjo, mais precisamente.

The Older Man - (*cinicamente*) São todas uns anjos - a princípio . O único problema é que os seus atributos angelicais não têm a mesma correspondência nas qualidades. (*e meio amargamente*) De qualquer modo, a minha experiência diz-me que vais ter dificuldades em provar isso.

Jack - (*abanando os ombros com impaciência*) Tu és um cinico desgostoso e eu não estou para discutir. Bem sabes que nesta matéria nunca vamos chegar a acordo. Vou buscar aquela garrafa que temos à muito tempo guardada e vamos brindar ao sucesso e prosperidade da mina. (*Vai à tenda*) Cá está. (*Volta com uma garrafa e verte duas medidas de whisky numas canecas.*) (*rindo*) Acho que esta é a altura própria para celebrarmos - Os dois Gestadores recebem a "vitela gorda". Vamos também dar-lhe um nome. À saúde da mina Yvette!

The Older Man - (*que até aí tinha estado a sorrir fica de repente carrancudo. A sua mão treme ao apertar a caneca e quase deita fora o whisky. Fala num tom seco e desagradável.*) Mas Yvette porquê?

Jack - (*não reparando na sua agitação*) Eu sei que é um nome despropositado para uma mina, mas tenho um bom pressentimento. Há uma história de amor por trás disso. O meu romance. É esse o nome dela. Uma pessoa raramente fala sobre essas coisas. Eu nunca te contei nada acerca disso , mas agora vou fazê-lo, se não te importares de ouvir. Foi cerca de um ano antes de te conhecer. Tinha justamente acabado os estudos sobre exploração de minas e andava a pesquisar pelas montanhas do Perú, na esperança de acertar em cheio. Por essa altura, eu tinha voltado a uma pequena mina junto à fronteira com o Equador, para me reabastecer e reequipar. Foi lá que a encontrei. Era a mulher de um americano, engenheiro de minas, falido, vinte anos mais velho que ela. (*The Older Man, que tem estado atentamente a ouvir a conversa, começa nervosamente a mexer nas brasas da fogueira e a sua cara começa a ficar carrancuda.*) Pelo que ouvi dizer, ele era um bruto alcoólico, que a deixava sempre sózinha, e só vivia para a próxima bebedeira. Pessoalmente nunca o conheci. Foi bem melhor assim. Tás a ver, aquilo foi logo amor à primeira vista e só de pensar na maneira como ele a tratava punha-se-me o sangue a ferver.

The Older Man - (*sussuradamente*) Qual foi o nome daquela cidade mineira que mencionaste? Eu já estive nesse país-há muitos anos.



Jack - São Sebastião. Conheces?

(*Ao ouvir as palavras São Sebastião o velho parece ficar todo enrugado. Nada parece com vida a não ser os seus olhos faiscantes, e os seus dedos que se crispam na coronha do seu revólver.*)

The Older Man - (*num murmuro rouco*) Sim. Conheço. Continua.

Jack - (*sonhadamente, absorto nos seus pensamentos*) Eu amava-a. Naquele ambiente mineiro ela parecia uma flor de lírio num canteiro com ervas daninhas. Eu queria tirá-la daquele atmosfera sórdida e de sofrimento; separá-la da besta daquele marido, que progressivamente estava a arruinar uma vida jovem e promissora que a conduzia ao desespero. Excedi o meu tempo de permanência. Deveria ter ido mais cedo para as montanhas. Ia vê-la frequentemente. Parecia que ele estava sempre fora. As pessoas começaram a falar. Percebi que tinha chegado a altura de me declarar. Nunca mais esquecerei a sua cara. Olhou-me com uns olhos calmos e com lábios a tremerem-lhe disse: "Eu sei que tu me amas e, -eu também te amo; mas tens de partir, e será melhor nunca mais nos vermos. Sou esposa de outrém e devo conservar a minha promessa".

The Older Man - (*levantando-se e principiando a sacar o seu revólver do coldre*) Mentas!

Jack - (*rudemente despertado dos seus sonhos levanta-se, com a cara zangada e perplexa*) Porquê, o que é que estás a dizer?

The Older Man - (*controlando a sua fúria com um esforço enorme, senta-se novamente e tartamudeia*) Não é nada. Suponho que são os nervos. É o meu lado fraco - a virtude das mulheres. Tenho visto muito pouco disso nas minhas experiências em acampamentos mineiros e, a tua heroína, parece-me impossível de existir. (*amigavelmente Jack vem sentar-se a seu lado.*)

Jack - (*ardentemente*) Não pensarias assim se a visses. (*The Older Man gemendo cobre a face com as mãos.*) Olha para esta foto que ela me mandou à cerca de um ano. (*tira do bolso da camisa uma pequena fotografia*) Dá uma olhada. (*estende-lhe a foto*) Pensas que uma cara destas pode pertencer a um acampamento de mineiros? (*volta-se e dirige-se para a tenda procurando alguma coisa*)

The Older Man - (*olha para a foto com olhos desvairados e balbúcia*) A minha mulher! (*Olhando alheadamente, inconscientemente começa a falar alto sózinho*) Ela não mudou nada.

Jack - (*voltando da tenda com um envelope na mão, ainda chega a ouvir as últimas palavras*) (*espantado*) Mudada? Quem? Tu conhece-la?

The Older Man - (*rapidamente esfriando a sua emoção e mentindo descaradamente*) Não. Claro que não. Ela faz-me lembrar uma rapariga que conheci na América há muito tempo atrás. Mas a rapariga de que te falo é mais velha. Esqueço-me sempre que tenho cabelos brancos.

Jack - Yvette tem cerca de 25 anos. Os seus pais são franceses, pobres. Pensando que agiam bem, na tentativa de assegurar o futuro dela, forçaram-na a casar com esse homem quando ela era ainda muito nova e não sabia pensar por si. Achavam que tinham feito uma boa escolha. Logo a seguir ao casamento, o seu marido, levou-a para São Sebastião onde era coproprietário de uma pequena mina.

Parece que tudo correu mal com ele, mesmo antes de se terem acomodado. (*depois de uma pausa*) Eu gostaria de ser justo para com ele. Talvez ele tenha percebido que ela nunca o amaria, e estaria só a tentar apagar da memória o erro que tinha cometido. Concerteza que ele deve tê-la amado à sua maneira.

The Older Man - (*num sussuro patético*) Sim. Ele deve tê-la amado à sua maneira.

Jack - (*lembrando-se do envelope que tinha na mão*) Ah! Já me esquecia. Tenho provas reais da sua inocência e da nobreza do seu espírito. Aqui está uma carta que ela me escreveu na manhã em que eu me fui embora. São poucas linhas. Leia Mr. Thomas Dúvidas. (*passa a carta a Older Man*)

The Older Man - (*Com as mãos a tremer.*) (*dizendo para si*) A letra dela. (*lendo em voz alta*) "Eu tenho que cumprir o meu juramento. Ele precisa de mim, tenho de ficar. Para ser verdadeira para comigo tenho de ser verdadeira para ele também. (*dizendo para si "Meu Deus eu estava tão errado"*) Um dia chamar-te-ei. Adeus", assinado Yvette. (*devagar volta a por a carta dentro do envelope e entrega a Jack. De repente volta-se para Jack e com desconfiança*) O que é que ela queria dizer com a última frase?

Jack - Quando me fui embora, deixei-lhe o meu endereço nos Estados Unidos, e ela prometeu-me que se mudasse de ideias ou as condições se modificassem, me escreveria.

The Older Man - (*com uma ironia sinistra*) Queres dizer, se o bêbado do seu marido morresse.

Jack - (*endurecendo a face*) Sim. É isso que quis dizer.

The Older Man - Bom, como é que sabes se ele morreu ou não? Chegaste a receber alguma correspondência dela?

Jack - Não, só dessa vez que ela me mandou a foto que te mostrei. Recebi a carta acerca de um ano, quando estava na cidade do Cabo. Foi expedida dos Estados Unidos. Disse que o seu marido desapareceu na mesma altura em que eu me tinha ido embora. Ninguém sabe para onde foi, mas houve rumores que diziam que ele tinha partido no meu encalço para se vingar, não acreditando na sua inocência. (*ameaçadoramente afagando a sua arma*) Tenho pena dele não me ter encontrado.

The Older Man - (*que entretanto já se recompusera, fala calmamente*) Aonde está ela agora?

Jack - Vive com os pais em Nova Iorque. Escreveu-me a dizer que vai esperar um ano. Se dentro desse prazo ele não voltar, ela fica legalmente livre e então poderá chamar-me. Esse prazo de um ano termina hoje mas (*desesperadamente*) até agora não recebi nenhuma comunicação. (*dá uns passos e fica a olhar para o vazio da noite, como se esperasse que alguém aparecesse*).

The Older Man - (*lembrando-se do telegrama. Tira-o do bolso para entregar a Jack; hesita e diz angustiadamente*) Por Deus, não posso! (*reparando no alcance da mensagem. Num impulso contrário dirige-se para junto da fogueira para queimá-lo, mas hesita novamente. Finalmente estende a mão entregando o telegrama a Jack.*) Anima-te! Tenho uma surpresa para ti. Lê isto. Foi Old Pete que trouxe de Lawson antes de tu chegares, esqueci-me de te entregar. Abri por engano, pensando que fosse algum assunto acerca da mina. (*Vira a costas para não ver a alegria estampada no rosto de Jack.*)

(*Jack, descontroladamente abre o envelope. Um brilho*



aparece na sua face, grita de excitação e encaminha-se para o velho.)

Jack - É bom demais para ser verdade. Diz-me que não estou a sonhar.

The Older Man - (*Olha para Jack por um momento, esboça um sorriso e murmura*) Parabéns. (*Sofrendo horrivelmente.*)

Jack - (*interpretando mal as emoções do velho*) Não fiques assim não vou estar longe muito tempo, e, quando voltar, vou trazê-la comigo.

The Older Man - (*secamente*) Não. Eu cá me arranjarei. Fica uns tempos pelo Leste. Até porque precisaremos de alguém lá para quando o trabalho começar a sério.

Jack - Quando é que há comboio?

The Older Man - Se te fizeres à estrada já e andares bem, chegas a Lawson a tempo de apanhares o Limited, que sai às 3 horas da madrugada.

Jack - (*saindo a correr com a sela ao ombro*) O meu cavalo está junto ao desfiladeiro.

The Older Man - (*em frente à tenda*) Venho encontrá-lo ao fim destes anos todos e nem consigo odiá-lo. O Destino prega-nos cada partida. Quando no primeiro dia em que nos conhecemos, me disse o seu nome, reparei que era idêntico ao da pessoa que procurava. Mas ele pareceu-me boa pessoa, jovem, causou-me tão boa impressão que, nem por um momento, pensei que fosse o John Sloan que eu procurava. Claro que ele nunca soube o meu verdadeiro nome. Nem imagino o que pensaria se viesse a saber. Estive quase para dizê-lo Mas não, de que serviria? Porque iria eu estragar-lhe a felicidade? Neste assunto, sou eu o único culpado e devo pagar por isso. Ao ouvir a sua história esta noite, não tive dúvidas de ele era o mesmo John Sloan que eu jurara matar, a minha mão agarrou a coroa do revólver e o ódio que em mim albergava resplandeceu. Mas depois lembrei-me da seu rosto, de como olhou para mim naquele dia no Transvaal quando me salvou, arriscando a sua própria vida. Ainda me lembro das suas palavras serenas naquele dia em que a morte esteve perto "Está tudo bem meu velho, está tudo bem". A minha mão, então, largou o revólver e o ódio abandonou o meu coração. Era impossível vingar-me. (*descansa um pouco e um sorriso amargo aparece a cada novo pensamento*) Oh! tenho sido tão idiota. Ela afinal, foi sempre verdadeira para comigo, mesmo sendo eu assim. Deus o abençoe por me ter contado tudo. Deus lhes conceda toda a felicidade - os dois únicos seres que eu realmente amei. Irei continuar a vagabundear por aí. Não posso vir a ser o fantasma da festa deles.

Jack - (*vem cheio de pressa calçando as esporas, pondo o chapéu, etc*) Adeus meu velho. Desculpa deixar-te assim desta maneira, mas esperei tanto por este momento. Decerto que compreendes não?

The Older Man - (*pausadamente*) Sim. (*apertando-lhe a mão e olhando-o bem nos olhos*) Adeus e que Deus os abençoe.

Jack - (*comovido*) Adeus. (*sai*)

The Older Man - (*senta-se em frente à fogueira e tapa a cara com as mãos. Mexendo nas brasas, ri tristemente e diz:*)

Não há maior amor num homem do que este, que é dar ao seu melho amigo a sua mulher.

今次我向大家介紹我最喜歡的其中一個作者——劇作家奧紐 (Eugene O'Neill)。

奧紐寫了大約有五十個劇本。他的劇作都有非常緊張的情節，每一幕都會使我們喘不過氣來，極想知道結局如何，而劇情又往往使人各自想到不同的結局。

一九三六年，瑞典研究院給他頒發了諾貝爾文學獎，真是實至名歸。

他的一生，苦難重重。他來自戲劇世家，在舞台上長大。年青時，牢記著莎士比亞的劇作，跟著父親和戲班子，到處去表演。

憑著「白日長途趕黑夜」（由塞納譯成葡文，科托維亞書館出版並極力推介，很多人都認為是他的處女作），奧紐獲頒發了他最後一個 (Pulitzer) 文學獎。在這個自我描寫的作品裡，他描繪了他家中的滄桑變化，並要求出版商在他去世二十五年後，才把他這篇作品出版。

至於「終身伴侶」的譯本（我必須說，沒有把它譯得好），我是按由美國圖書館所編輯的三卷集的版本來翻譯的，而且保留了人物原有的稱謂，以便聽起來較順耳，及因為這些稱謂一般都為人所知。

最後要告訴大家，這個故事，是首批推出來給大家質賞的其中一個，在選取上並無特別標準，只因它的内容長度適合在警訊這份刊物上刊出。

人物：

老人家

年青人亞傑

礦工老伯德

布景—亞里桑納沙漠；前面有一行矮樹和枯葉，水平線上，現出一座隱晦的小山丘，天上繁星點點，閃爍於數片烏雲之間。夜幕逐漸低垂。

地上紮起了一個營幕。近營幕開口處，靠著數個鑊子和鍋，不遠處，地上散放著兩個馬鞍。一個年約五十的男子，閒坐於營火前，他一身礦工打扮——絨布襯衣，卡其布褲，長靴，衣著顯得非常陳舊。他身旁放著一頂牛仔帽，滿頭白髮，帶著艱苦生活，長期流浪的臉容，卻顯出毫不在乎的神采，一股高雅而純真的氣質。

營幕另一旁，有一張小凳和一個方形小盆，盆內盛水，準備篩沙。

老人家—（正想煽得營火猛一點）他去了這麼久，究竟做了點甚麼？（聽到有人來的聲音）亞傑！我剛才還以為你迷路了。

（老伯德走進來。年紀老邁的他，身穿礦工服，腳上穿了馬刺靴，手上拿著一枝小樹枝，滿身塵埃，一副全速趕來的樣子）。



老伯德—不是亞傑，是我。

老人家—（頓時失望起來）嗨！伯德。這麼晚了，甚麼風吹你來？

老伯德—（從衣袋裡取出一封電報）我正要離開羅順市的一刻，被電報拍發員叫回，他給我這個，說是要交給亞傑的。我知道你們在此紮營，便立即把電報送上。

老人家—（接過電報）謝您伯德！想坐下稍歇一會嗎？

老伯德—不用客氣，我要走了。這幾晚我都睡眠不足，明早天一亮我便要起床。（老練的臉上露出微笑）羅順這個瘋狂城市，有很多辦法令人不睡！（準備離去，但又卻步）聞說你們的收穫不錯，是嗎？

老人家—一天比一天好。今早我們從礦頂還未開採的地方取了一塊樣本回來，似乎含礦，但我們還未把它篩釋。

老伯德—你們一定會成為巨富，又懂得理財，而我卻與錢無緣。（拉出兩邊口袋的襯裡）今次在羅順市輸光了，下次亦會一樣。（搖著頭）這樣的城市，簡直就是地獄。再見？（離開）

老人家—晚安！可憐的伯德。老是說同樣的故事，他一定是曾賭博了。（睇著電報）唔！甚麼事呢？亞傑與我一起的時間，快五年了，他一直都沒有信件的。可能是與礦藏有關的某些要事，我想，最好是把它開來看看，他不會惱我的。（打開了電報，高聲朗讀）「我在等你，來吧」。電報上没有署名，是從紐約發出的。多餘，我才不想知。（把電報放回衣袋裡）一定是電報拍發員把名字弄錯了。我就不喜歡見到亞傑聽從這些召喚，他是我的一切，此刻我們正走運，我不希望他離去。（已忘了電報的內容）我想，這電報可能是寄錯了。

（打著呵欠，睇一睇地上的篩）如果礦頂的礦藏一如我們會開採的地方那樣豐富……（聽到有人走近的聲音）。他回來了。喂！浪人，你整天哪裡去了？

（亞傑走進來。衣著與老人家相似，但樣貌就年輕得多了，大約有三十歲）。

亞傑—有隻馬掙脫了繩跑掉，我得把牠尋回，好不容易才在泉眼那裡找到牠，我見牠在泥沼中打滾，把水視作很容易在亞里桑納找到一樣。畜牲！

老人家—（已忘記了電報）說來也奇怪，這裡竟然有水，地圖也沒提及，在這片荒蕪之地上，水真是神的恩賜。今次我們都總算走運。

亞傑—（點頭認同）是啊。（很興奮地說）而且我們已在這段礦地發現了一些東西，只要見到黃金那麼整片土地就是天賜的寶藏，這裡是

有黃金的，（從衣袋裡拿出一個小布袋，搖了一搖）是我們發現的。沙漠萬歲！

老人家—我也這樣想。（借營火點起了一支煙）似乎我們的船終於到岸，要轉好運了，之前真倒霉，從南非至亞拉斯加，在多個地方都誤了點。雖然我們有過艱難的日子，但我們都一笑置之。（伸出手富感情地捏著亞傑的胳膊）五年前，在特蘭斯，你在河裡救我一命之後，我們便成為好伙伴。（亞傑正想開口說話）不，不要打斷我的說話，我要表達我的謝意。我沒有忘記這一天，將來亦不會忘記。

亞傑—（改變話題）讓我看從礦山另一邊採回來的樣本是否含礦。（從營幕裡拿出一個盛著一塊泥的篩）然後坐在過濾器前開始淘礦，沖水除去沙泥後，篩中留下少許顆粒。老人家走過來檢查。亞傑搖一搖篩盆後，指著幾粒黃色閃亮的顆粒說）你認為怎樣？

老人家—（用指頭捏擦著那些黃色顆粒）肯定是黃金，不出我所料。礦頂的藏量，有我們腳下這地段那麼豐富。

亞傑—（越來越興奮）這裡最少約有四分之一盎司，每節約有五美元，是我們發現這裡四個月以來最好的一次收穫。（把篩放下）這礦山我們倆開採不來，其中一人得往東部開設一間公司不可。

老人家—這人將是你，我年紀大，幹不來。（亞傑微笑，並作出一個看法不一樣的手勢）。無論怎樣說也好，我始終和文明脫節，（繼續笑著說）而且文明也把我拒諸門外。（走到營火旁坐下，歇息一會後說）從上月起，你經常提到東部，（玩笑著說）你厭倦了和我在一起是嗎？

亞傑—（連忙說）你很清楚絕無這回事，我們可謂莫逆之交多年，所以這些年來都甘苦與共。

老人家—（玩著說）那麼，東方有何吸引？（用手指畫著）你是不是拜倒了甚麼石榴裙？

亞傑—（一本正經地說）更準確說，是個天使。

老人家—（挖苦地說）初時個個都是天使，問題是她們雖有天使的外表，卻缺乏了內在美。（臉上露出半點痛苦的面容）不管怎樣，我的經驗告訴我，你很難證實這點。

亞傑—（不耐煩地聳一聳肩膀）你是個使人不快的傢伙，我不打算和你爭辯，你都知道在這方面我們倆永遠都不能達至共識。我去拿那瓶陳年佳釀來，為我們的成功和豐富的金礦乾杯。（走進營幕）就是這瓶。（拿著酒瓶回來，在兩個有耳杯中傾倒了一點威士忌酒）。（笑著說）我相信現在是該慶祝的時候可謂兩個豪客得到一隻“肥牛”，讓我們來給它命名。為伊人礦山乾杯！



老人家—（剛才還在笑咪咪的，現在突然間臉色一沉，拿著酒杯的手頓時震顫起來，差點連威士忌也倒了出來，用沙啞和不開心的語調說）幹嘛要用伊人這名字？

亞傑—（還未察覺到他的激動）我知道這名字對一個礦山來說並不切題，但我預感到好運，在這名字的背後，是有個愛情故事的，我的浪漫史。這個是她的名字，一般人很少談及這類事情，我也從沒向你提及，如果你不介意聽聽的話，我現在就告訴你。在認識你的前一年左右，我剛剛完成學習開採礦山的課程，在秘魯攀山越嶺，進行研究，希望找到豐富的礦藏。那時候，我回到近赤道的一個小礦山，為自己重新補給裝備。我就在那裡遇到她，她是一個美國人的妻子，那美國人是個採礦工程師，破了產，比她大二十歲。

（老人家聚精會神地聽著，開始情緒化地撥動著炭火，臉色逐漸變得陰沉。）聽說他是一個粗魯的酒徒，經常留下妻子一人，自己卻祇是爲了杯中物而生存。之前，我並不認識她。這樣還好。你知不知道，我們竟然一見鍾情，不久便共墮愛河了。只要我一想到其夫是如何對待她的時候，我便熱血沸騰。

老人家—（低聲問道）你所說的礦城叫甚麼名字？我在那國家已居住了多年。

亞傑—叫聖塞巴斯城。你認識嗎？

（一聽到聖塞巴斯城這名字，老人家頓時變得呆若木雞，如果不是雙眼正冒著火花，真不像活人。這時，他的手已緊握著手槍槍托。）

老人家—（以沙啞的聲音低聲回答）認識，我認識。繼續說下去吧。

亞傑—（完全進入沉思中）我深愛著她。在礦地上，她好像雜草叢中的一朵百合花。我希望把在惡劣環境中受苦的她採摘回家，使她脫離頑劣的丈夫。然而，這想法逐漸摧毀著一個年青人的生命，摧毀著一段大好前程，並使她陷入絕境。逗留得太久了，我應該盡早返回山上。偏偏還經常前往探望她。她的丈夫幾乎常常外出。這樣，便開始惹來別人的閒言閒語。我明白已到了向她表明愛意的時候。我將永遠沒法忘記她的面孔，她凝望著我的平靜眼神和顫抖著雙唇對我說話的神態：“我知道你喜歡我，我同樣也喜歡你，但你必須離去，或者我們大家不相見會好些吧。既已爲人妻，是應該謹守婦道的。”

老人家—（站起來，開始從手槍套抽出手槍。）你在說謊！

亞傑—（遲遲未能從沉思中醒覺過來，他生氣地、迷惘地站起來）爲甚麼？你剛才說甚麼？

老人家—（他盡力克制自己的怒火，坐下，口吃地說）沒，沒甚麼。我想所有人都是神經緊張的，然而，這是我的弱點，但卻是女人的優點。這方面的事我見識少，整天只呆在礦地與營幕作伴，你那個女中豪傑是不可能存在的吧。（亞傑友善地坐到他身旁。）

亞傑—（興高采烈地說）假若你見了她以後就不會這樣想的。（老人家難過得以雙手掩面）你看，這照片是她約在一年前寄給我的。（他從襯衫衣袋拿出一張很小的照片）看一看吧。（給老人家看）你試想一下，一張如此娟秀的面龐可能在礦場之營幕內生活嗎？（他轉身向營幕走去，似乎想找尋一些東西）。

老人家—（以神志不清、充滿怨恨的目光看著照片）啊！我的妻子！（他已心不在焉，下意識地自言自語道）她竟然沒有變節。

亞傑—（從營幕返回，手上拿著一個信封，但沒聽清楚老人家最後的說話）（很驚訝地問道）甚麼？變甚麼？誰變？你認識她嗎？

老人家—（他很快壓抑著自己的感情，厚著臉皮地撒謊說）沒有，當然沒有。她使我想起多年前在美國認識的一位女友。但是，我向你提及的女子年紀較大，差點兒忘記了自己已滿頭白髮。

亞傑—伊人大概二十五歲，父親是法國人，家境貧困。爲了她的終身幸福，雙親滿懷好意地，在她還很年輕，還未懂得爲自己設想的時候，逼她下嫁給這個男人。他們還以爲撮合了一段美滿姻緣。婚後，她即隨丈夫到聖塞巴斯城的一個小礦場居住，她丈夫是小礦場的合夥股東。儘管事先已作好安排，但似乎一切都不如人意。（稍作停頓）我倒想爲他說句公道話。或者，他認爲妻子是永遠不會喜歡他的，所以，只想忘掉這段錯體姻緣。我想，至少，他應該用他的方法去愛護她。

老人家—（以感人肺腑的語調低聲說）是的，應該用他的方法去愛護她。

亞傑—（記得手上還拿著那封信）啊！我差點兒忘了。這些是證明她的清白和善良的證據。這封信是在我離開的那天早上她寫給我的。只有寥寥幾行，湯姆斯先生如果不相信，請唸一遍。（把信遞給老人家）

老人家—（雙手顫抖著）（自言自語道）她的信。（大聲讀出）“我一定要遵守我的誓言。他是需要我的，我必須留下。他以真誠待我，我亦必須對他還以真誠。（再次自言自語地說：“天啊！我竟然鑄成了大錯。”）後會有期，再見”，伊人手書。（他慢慢地把信套回信封內並交還給亞傑。（突然間，他懷



疑地走向亞傑)最後,她還說了些甚麼?

亞傑—我臨走時,把我在美國的住址交了給她。她答應倘若她改變主意或情況有甚麼變動的時候,她會寫信給我。

老人家—(帶著諷刺語氣)你是想說,假若她的醉酒丈夫死了的時候。

亞傑—(頓時變得木無表情)是的,她是想這樣說的。

老人家—那麼,你怎麼知道他現在死了沒有?你可有收到她的書信嗎?

亞傑—沒有,只是上次她寄了剛才我給你看的照片給我。大概一年前,當我在卡博的時候,收到一封她從美國寄來的信。信中提及在我離開她的同時,他丈夫亦告失蹤了。沒有人知道他在哪裡,有傳言說,他不相信我們是清白的,便隨尾跟蹤著我,準備報復。(威脅性的撫弄著槍枝)可惜他遇不上我。

老人家—(那時,他已逐漸回復平靜,很冷靜地問)現在,她在哪裡?

亞傑—她現在與父母居住在紐約。上次來信上說她會再等一年。如果一年後他還不回來,她便合法地重獲自由,那時,她就會約我見面。今天就是期限的最後一天,可惜(很失望地)到現在還沒有收到她的消息。(向前走了幾步,仰望著夜空,好像在等候某人出現一樣)。

老人家—(突然記起那封電報,想伸手往衣袋裡拿出來交給亞傑。躊躇著,不知如何是好,並顯得十分苦惱。)天啊!我怎可以!(再看一看那封電報,一陣莫名的衝動驅使他走向營火,把它燒掉算了。不,不能這樣做,他遲疑再三,最後,他伸手把電報交給了亞傑。)振作些!我有一份驚喜給你。讀一讀這是甚麼。這電報是在你回來之前,老伯德從羅順市帶來的,我忘記了交給你。初時,我以為這電報只是講及礦地上的事,所以錯開了它。(他轉過身去,以免看見亞傑那副喜上眉梢的臉孔。)

(亞傑情不自禁地打開信封,一份喜悅的光芒湧現於臉上,他興奮得大叫起來,立即向老人家走去。)

亞傑—如果是真的話,實在太好了。告訴我,我不是在做夢吧。

老人家—(凝望著亞傑,不久,才稍微露出一絲微笑,低聲說)恭喜你。(承受著莫大的委屈。)

亞傑—(誤解了老人家情緒低落的原因)不要這樣,我不會離你遠去太長時間的,我回來的時候,帶她一起來。

老人家—(幾乎說不出話來)不要。這裡有我打點一

切,你停留在東方一段時間吧。當工作真正開始的時候,那邊遲早是需要一個人的。

亞傑—幾點鐘有火車?

老人家—如果你現在馬上起程,一路暢通的話,到了羅順市,還趕得及那班凌晨三時開出的快速火車。

亞傑—(背上馬鞍匆匆地跑出來)我的馬就在峽道旁邊。

老人家—(站在營幕前面)這些年來,我與他相處,在他身上絲毫找不到令我討厭的地方。命運真懂得捉弄我們。在我們相識的第一天,當他告訴我他的名字的時候,我已經發現了他是我要尋找的人。但是,他似乎是一個好人,既年青,又留給我極佳印象。就算是很短暫的時間,也沒法使我想起他就是我正要尋找的蘇亞傑。當然,他永遠不會知道我的真實姓名。如果讓他知道,我真沒法想像他會怎樣想。我曾差點兒告訴了他。但是,卻沒有。說出來又有甚麼用呢?這樣,我可能會破壞他的幸福。整件事,我是唯一的罪人,就由我來承擔一切吧。今晚,聽了他的故事後,毫無疑問,他就是我曾經發誓要殺的蘇亞傑,憎恨的怒火熏得我兩眼冒煙,我的手已緊握著槍托。但回心一想,想起那天在特蘭斯,當他冒著生命危險救起我的時候那副緊張的臉孔;想起當我在死亡邊緣上爭扎時,仍聽到他對我真摯的呼喚:“老人家,老人家,你覺得怎樣呀?”於是我緊握槍枝的手鬆開了,仇恨也消散了。我不可以向他報復。(稍為休息一會兒,臉上隨著思潮泛起一陣淒苦的微笑)唉!我真傻。他常常以真情待我,我竟然這樣想。但願上帝祝福他們吧!祝福這兩個我唯一真正鍾愛的人永遠幸福快樂!我將會繼續過我的流浪生活。我不可以成為他們婚禮上的障礙。

亞傑—(以最快速度,背上騎馬用具,戴上帽子……)再見,我的老人家。對不起,我就這樣棄你而去,但我等待這時刻來臨已經很久了,肯定你是明的,對嗎?

老人家—(稍為停了一下)好。(緊握著他的手,並目送他離去)再見,願主祝福你。

亞傑—(十分感動地)再見。(離開了)

老人家—(坐在營火前面,雙手掩面。時而撥動著炭火,淒然地笑著說:)

有如斯偉大的愛,捨我其誰!我竟然將自己的妻子讓給自己的摯友。

落幕



SUBSÍDIOS PARA UMA FILOSOFIA POLICIAL 研究警務哲學的資料

The police force is the best reflection of a society. If society is violent, so are the police; if society is corrupt, so are the police; but if the society is tolerant, literate and humane, police will act accordingly.

Sir Robert Mark

INTRODUÇÃO

Numa sociedade em permanente mutação os desafios colocados à policia são permanentes pois, quando ocorrem mudanças, novos tipos de pressão são exercidos sobre ela. A policia, reflecte as tendências culturais do sistema de valores que a produziu e por sua vez, desempenha um papel fundamental na manutenção desse mesmo sistema e na coesão do tecido social.

Sem dúvida que o papel da policia, na sociedade, está directamente dependente da organização do Estado e do tipo de governo que detém o poder político em determinado momento na história desse Estado.

Nos Estados de Direito Democráticos, a policia deve-se assumir como um serviço ao cidadão privilegiando, cada vez mais, as tarefas de carácter preventivo com o fim de evitar a ocorrência de ilícitos susceptíveis de violarem direitos fundamentais dos cidadãos.

Perante situações de tensão social é natural que a policia assuma um papel importante como "linha da frente". As cidades e os seus diferentes grupos Étnicos apresentam, nestas circunstâncias, um elevado potencial gerador de violência em virtude do ambiente em que vivem.

Neste pequeno trabalho, propomo - nos analisar o posicionamento da policia na sociedade e o papel das filosofias desenvolvidas, em virtude desse posicionamento, na manutenção da ordem social e na prevenção da delinquência e tentar analisar até que ponto tais medidas influenciarão o funcionamento do sistema judicial e penal e conseqüentemente toda a sociedade.

AS ORIGENS

O Estado surge como consequência da passagem da sociedade nómada a sedentária. A comunidade passa a deter o poder de domínio sobre o território que ocupa e de impor normas aos indivíduos que nele habitam. Contudo, a evolução genética da espécie não acompanhou a evolução social e o homem, passa a ter de resolver problemas que até então não havia enfrentado.

A agressividade por parte dos primatas, que se limitava a ser gerada por questões hierárquicas - dominar o grupo, dominar o maior número de fêmeas - com a proximidade física, passa a não ser condicionado apenas pela hierarquia social mas também pelo território. O aumento de concentração humana em determinado território, tomou claro que os recursos disponíveis para toda a comunidade não eram infinitos e que era necessário estabelecer mecanismos de regulação e distribuição desses bens. É neste contexto que surge a mão intervencionista do Estado.

O Estado (juntamente com entidades públicas e privadas), assume a defesa do bem comum através da actividade administrativa. Esta administração visa, seguindo as orientações traçadas pelo poder político, orientar e coordenar as actividades privadas, assegurar a satisfação regular das necessidades colectivas de segurança e bem-estar da colectividade, obtendo e empregando racionalmente os recursos disponíveis por forma a assegurar a unidade e a coesão da comunidade, equilibrar as tensões sociais e políticas e a garantir a sua própria segurança.

Nas sociedades arcaicas, apesar da organização social ser rudimentar, existiam regras consensualmente aceites, materializadas em tabus, contudo, a sua infracção não implicava mecanismos de resposta organizada por parte do grupo. Em muitas sociedades nómadas, a justiça era encarada como um assunto privado que cada ofendido ou a sua família deviam resolver. Esta regra apenas deixava de funcionar a partir do momento em que todo o grupo era ameaçado. Nessa situação, o grupo podia concordar numa acção concertada contra o indivíduo e decidir sobre a sua expulsão do grupo ou a sua morte. Note - se que não existia qualquer indivíduo ou grupo especialmente incumbido de controlar as situações de desvio social, só em situações vitais para o grupo este agia como um todo.

Com a divisão de tarefas e o aumento da complexidade das estruturas sociais são criadas necessidades até aí não sentidas. Esta especialização vai criar grupos de indivíduos especialmente destinados à execução de tarefas específicas - saúde, confecção de



vestuário, segurança, etc.

Mesmo em sociedades com estrutura administrativa rudimentar, principiou por existir formas elementares de mediação dos conflitos sem que existisse qualquer forma de polícia, com o sentido que hoje lhe atribuímos.

Ao aumento de complexidade das estruturas sociais respondeu o Estado, com a criação de mecanismos de regulação dos conflitos entre os membros da sua sociedade que, em alguns casos, acabam por evoluir para formas de controle organizado por grupos especialmente concebidos para tal fim. Schwartz e Miller (1964) referem as modificações operadas na sociedade Cheyene em virtude da introdução do cavalo. A sua utilização precipitou a necessidade de criar normas específicas que regulassem os conflitos originados pela posse do animal uma vez que, as frequentes disputas ameaçavam a coesão interna. Assim foi reconhecida a necessidade de criar um corpo de indivíduos que tivesse por função dirimir os conflitos, aplicar a justiça e disciplinar a caça. Assim, existia um grupo de guerreiros que era responsável por manter e disciplinar a caça e as cerimónias rituais. Este grupo de guerreiros tinha o poder para punir aqueles que caçassem sem permissão. Em situações duvidosas era-lhes reconhecido o poder de executar buscas na propriedade dos suspeitos.

Também na Roma de Augusto César existia um grupo de indivíduos especialmente dedicados à tarefa de manter a segurança no interior de Roma - existiam *14 magistrados* que tinham ao seu serviço *vigiles* (que patrulhavam as ruas), *lictors* (funcionários públicos ao serviço do senado e povo de Roma) plenos cidadãos romanos, responsáveis pelo cumprimento da lei e *stationarii* (residentes dos bairros). Este sistema terminou com o fim do império romano.

POLÍCIA - MISSÕES

Etimologicamente a palavra polícia deriva do grego *politeia* e do latim *polita*. O conceito *Polícia* sofreu ao longo do tempo uma assinalável evolução. Até finais do séc. XVIII a polícia identifica-se com administração do Estado e está frequentemente associada à ideia de arbítrio, i.e., subtraída à Lei. As circunstâncias eram o vector orientador da actividade. Com a revolução de 1789 e o princípio da repartição dos poderes surgem as primeiras tentativas de submeter a administração à Lei. Após a II guerra mundial a actividade da polícia passa a estar plenamente submetida ao Direito existindo no entanto uma certa liberdade de actuação - discricionariedade - pela impossibilidade de previsão de todas as situações reais em que a polícia tem que intervir.

Maitland, em 1885, definiu a polícia como "parte da organização social que está primariamente preocupada com a manutenção da boa ordem, ou com a prevenção ou detenção de ofensas". 30 anos mais tarde, Raymond

Fosdick acrescenta "hoje entendemos por polícia a força constitucional para a protecção dos indivíduos e dos seus direitos legais". Em 1833 o Dicionário Jurídico - Comercial de José Ferreira Borges dava o seguinte sentido à palavra polícia, (tudo o que interessa à ordem pública, à liberdade, à segurança e tranquilidade dos habitantes) . O professor Marcello Caetano, define-a como o modo de actuar da autoridade administrativa que consiste em intervir no exercício das actividades individuais susceptíveis de fazer perigar interesses gerais, tendo por objecto evitar que se produzam, ampliem ou generalizem os danos sociais que as leis procuram prevenir.

Hoje, e numa perspectiva europeia, a definição do conceito polícia varia de país para país:

(...) is about the regulation of social conflict and the representation of social authority. (Reiner 1993)

(...) people authorized by a group to regulate interpersonal relations within the group through the application of physical force. (Bayley 1985)

No entanto verifica-se que, existe uma certa tendência para a discussão se tornar académica tendendo os autores a evitar definição do termo.

Cont...

(Extraído da Revista de Polícia de Portugal)

序

一個不斷變化的社會，會為警察當局帶來永無休止的挑戰，因為變化會產生新的壓力。警察當局，反映著一個有價值的體系的文化取向，肩負者維持這個體系，及維持社會團結的重要角色。

警察當局在社會上的角色，無疑是直接與政府的組織及當時的當權者有關。

在民主法治的政府管治下，警察當局應該承擔起服務市民的責任，其工作是預防性的是要避免可能損害公民基本權利的不法事件的發生。

面對社會各類緊張情況，警察當局是擔當著“走在前線”這個重要角色。而由於受到所住環境的影響，民衆有潛在，強烈的暴力傾向。

本文會對警察當局在維持社會秩序和防止罪案這個社會立場及一些理論進行分析，看看其對司法與刑事體系的運作，以至對整個社會，將會有怎樣的影響。



起源

政府隨著遊牧社會變為定居社會而產生。人們逐漸擁有其佔據的領土的統治權，及對該地的居民頒佈一些規定。然而，人類的遺傳演變與社會演變不同步並進，於是便要解決一些從未遇到的問題。

靈長類為爭奪群體的統治權，為爭奪更多雌性等問題而顯得具侵略性，由於群體與群體之間地域的接近，他們便不單止為爭社會地位而侵略，而且，更為爭領土而侵略。當某個領土上的人口漸漸增多的時候，就有需要設立一些機制，以便管理及分配一些有限的可用資源，就是在這種情況下，政府便插手干預。

政府（由公共實體及私人實體組成）透過行政手段維護公財產。行政當局按照當權者的指示，領導及協調私人活動，確保社會安寧，民衆安居樂業，合理地取得及運用可用資源。以凝聚團結民衆，平衡社會壓力和政治壓力，及確保其本身的安全。

在古舊的社會，社會結構才初步形成，祇存有一些大家都認為可接受的規則，規條的具體化仍屬禁忌。但是，當時的違法行為，往往不會涉及由群體制定的健全機制。在衆多游牧社會中，公正祇屬私人的事，每個被害人或其家人應自行解決事情。這些規則祇在整個群體面臨威脅時才被使用。在此情況下，該體可以同意以已議定好的行動來對抗個人。同時，決定逐他出族或將之處以死刑。由此可見，沒有任何人或任何群體有特別權限去控制背離社會的情況，祇有在生死存亡的關頭，這才被視為是整體的事。

分工及社會結構複雜性的增加，產生了使人無法理解的需求。這專業化趨使一群人去執行一些特殊工作，如健康衛生，成衣製造和治安等。

就算在具初步行政架構的社會，開始需要有調解紛爭的基本方法，但是，仍然未出現像現今人們意念中的警察。

政府設立了一些規範社會成員衝突的機構，以回應社會結構複雜性的增加。有案例顯示，這些社會成員衝突常被為此目的而特別設立的群體的控制形式而結束。施瓦茨·米列爾（Schwartz e Miller）（1964）講述了在謝耶內（Cheyenne）社會因為輸入馬匹而產生了改變。它急切需要運用特別規定去抑制因動物權而引起之衝突，正因經常性的爭鬥會脅內部的團結。正因如此，人們認識到有必要組織一群人去負責解除這些紛爭，主持公正及維護狩獵紀律。另外，還有一群戰士負責維持狩獵紀律和宗教儀式秩序。這批戰士有權懲罰未獲批准而打獵的人。如遇有疑難情況，他們被確認有權在涉嫌人的所有產業內進行搜查。

同樣，在羅馬的奧古斯托·賽薩爾（Augusto César）有一群人專門負責維持羅馬內治安工作—有十

四位司法官，進行守衛工作（在街上巡邏），侍從官（從事羅馬市政及人民工作的公職人員），所有這些都是羅馬居民，他們對執行法律負責及對各區居民負責。這種制度在羅馬帝國末期才告終結。

警察—職責

根據詞源學解釋，警察（policia）一詞源於希臘文的 politeia 及拉丁文的 polita。警察一詞的概念經歷了一段長時間顯著的演變。直至十八世紀末期，警察認定為是政府的行政機構，並常常與裁決的意念結合在一起，這就是離不開法律。種種不同的情況成為警察行動的指標。自從一七八九年革命後，湧現了權力分配的觀念，繼而出現了行政隸屬於法律的趨勢。第二次世界大戰後，警察的行動轉變為完全依附於法律，並因而存有一定的自由—自由裁量—由於不可能預知所有的真實情況，警察必須參與法律。

一八八五年，遇托倫（Maitland）給警察一詞下了定義：“它是社會組織的部份，主要是為保持社會良好秩序及預防或檢定違法”。三十年後，雷蒙·福斯迪（Raymond Fosdick）補充說：“今時今日，我們將警察理解為一股憲法力量，它的存在，是為保護人們及人們的合法權利”。一八三三年，若瑟·費雷拉·博爾熱斯（José Ferreira Borges）的法律—商業字典給警一詞作了如下的解釋：“警全是與居民的公共秩序，自由，治安及和平有關的”。馬西利奧·卡埃塔諾教授（Professor Marcelho Caetano）也解釋警察是行政當局行動的一種方式，其中包括干預從事令整體利益受損的敏感性個人活動，並阻止那些法律禁止，對社會有損害的事情發生，擴大和普及。

現在，在歐洲方面，警察的概念，在不同的國家有不同的定義：

（...）是有關社會衝突方面的規則和社會權力的代表。（賴納 Reiner 1993）。

（...）由社群授權予一群人，使通過武力去規範該社群之間的人際關係。（拜萊 Bayley 1985）。

然而，由此證明，警察這詞的定義仍存在在學術上某種趨向的爭議，以致使作家們逃避對這術語下定論。

待續...

（轉載自葡國警察雜誌）



橫濱製衣廠
Fabrica de Vestuario Pan Pan

方勤鋒
K. F. Fong
Manager

高利亞海軍上將大馬路41號激成工業
中心第三期13樓Q.X.Y.Z座
Avenida Almirante Magalhaes Correia No.41,
13º Andar "Q. X. Y. Z" Edif. Ind. Keck Seng
Tel: 481144, 481145, 481146
Fax: 481147, 481519

VPS

VICTOR PACIFIC SERVICE LTD.
威多利亞有限公司

Navex
IMP. PORTUGUESA DE NAVIGACAO, L. A.



SERVIÇO DE BAGAGENS

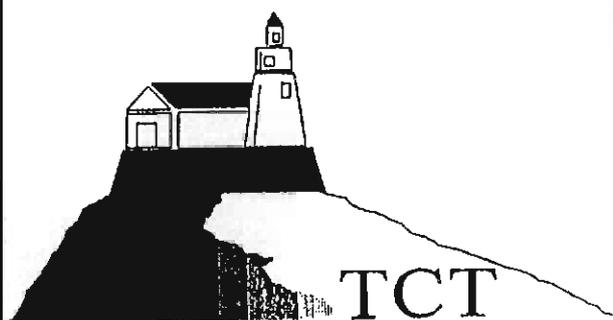
Exm^os Senhores/as,
Sendo especialista no transporte de bagagens entre Macau e Portugal, a companhia "Victor Pacific Service" está sempre pronta para oferecer aos nossos clientes, actuais e potenciais, serviços profissionais de empacotamento e de transporte aéreo, marítimo e terrestre de bagagens. Além disso, a nossa companhia dispõe, também, de armazéns particulares, com instalações perfeitas, para servir as necessidades eventuais dos nossos clientes.

Com uma equipa de funcionários muito experientes na área do transporte de bagagens e com a colaboração efectiva, há mais de dez anos, entre a nossa agência portuguesa e esta companhia, ao longo dos últimos anos, a "Victor Pacific Service" tem prestado serviços satisfatórios a um número elevado de clientes, públicos e privados, ajudando-lhes a tirar dúvidas e a resolver dificuldades.

Contem com o nosso serviço de entrega no domicílio e fiquem despreocupados.

CONTACTE-NOS:

MACAU:	LISBOA:	PORTO:
Av. da Praia Grande	Telef: 01-3474920	Telef: 02-2008611
369-371, ED. KENG	Fax: 01-3462492	Fax: 02-312376
OU - 19º A, Macau.		
Tel: 355663 (4 Lines)		
Fax: 355665		



TCT

澳門宋玉生廣場441-417號皇朝廣場4樓B座
4/F., "B" Dynasty Plaza Bldg., Atd. Dr. Carlos D'Assumpção, Nºs 411 e 417, Macau
電話: (853) 750008 圖文傳真: (853) 750007
Tel: (853) 750008 Fax: (853) 750007

DENTISTA

牙科博士 梁偉鈞

Dr. David W. K. Leung

DENTAL SURGEON. D.M.D. (PHIL)

MÉDICO DENTISTA DA OBRA
SOCIAL DA P.S.P. DE MACAU

澳門治安警察廳牙科醫生

澳門高士德大馬路八十七號二樓A座

Avenida Horta e Costa Nº 87 - 1º

Tel: 557755

BCM
最知您心的銀行



BCM 全新儲蓄方程式

A solução mágica para as suas poupanças!

活期儲蓄利息(每月派息)
Juros de Conta "Savings" (Pagos Mensalmente)



自動隔夜存款增息服務
Depósitos "Overnight" Automáticos



1.5%額外利息優惠
Até 1.5% de Taxa de Juro Extra



免費個人意外保障計劃
Oferta de 1 Seguro de Acidentes Pessoais



= 生息專加
Savings

生息專「加」揉合多項嶄新意念，令您的存款特快增值。您除可享受本行最優惠的活期儲蓄利息外，每月存款平均結餘只需增加100元或以上，便可享有1.5%額外利息，更可打破傳統每月收取利息，本行更為您提供自動隔夜存款服務，日日生息；此外，每位生息專「加」儲蓄戶口之客戶，均可享有保額高達葡幣二十萬元的首年免費「個人意外保障計劃」，各項免費自動轉賬服務、自選儲蓄計劃及「商業理財通」全面電話理財服務等，絕對是多重得益！

Por cada aumento de MOP100 no seu saldo mensal médio você recebe + 0,5%, e se este crescimento se mantiver durante 12 meses consecutivos você receberá + 1,0%!!!
Tem ainda muitas mais vantagens... Com a Savings+ poupar é fácil!

請火速致電「商業理財通」申請! 電話：7968 888
Subscreva já através do TeleBCM: 7968 333



BANCO COMERCIAL DE MACAU
澳門商業銀行

商業理財通
TeleBCM

廣東話 / 普通話 : 7968 888
Português / English : 7968 333

SOCIEDADE DE TURISMO E DIVERSÕES DE MACAU (S.A.R.L.)

Sede: Hotel Lisboa, Nova Ala, 9º andar – Avenida de Lisboa – Macau • Caixa Postal 3036

• End. Telegráfico: SETEDEM MACAU

Telefones: 574266, 552236, 552237 • Fax: 562285, 590590 • Telex: 88781 STDMO OM

CASINOS

LISBOA – Conjunto Turístico Lisboa

• Tel: 375111

ORIENTAL – Hotel «Mandarim Oriental», 1º

• Tel: 564297

MACAU PALACE – Rua do Guimarães

• Tel: 346701

PELOTA BASCA – Estádio da Pelota Basca

• Tel: 726086

KINGSWAY – Rua Luís G. Gomes

• Tel: 701111

KAM PEK – Av. Alm. Ribeiro, 105 - 109

• Tel: 344805

TAIPA – Est. Alm. Marques Esparteiro, 2

• Tel: 831536

VITÓRIA – Hipódromo da Taipa

• Tel: 327568

HOTÉIS

LISBOA – Conjunto Turístico Lisboa

• Tel: 377666

ESTORIL – Av. de Sidónio Pais

• Tel : 710373

SINTRA – Av. de D. Loão IV

• Tel : 385111

AGÊNCIAS DE VIAGENS E TURISMO

STDM – Terminal Marítimo, P. Exterior

• Tel: 726416

ESTORIL – Hotel Lisboa, Nova Ala, r/c

• Tel: 710373

SINTRA – Av. da Amizade, Ed. Sintra

• Tel: 385111

«**AIR INDIA**» – Hotel Lisboa, Nova Ala, r/c

• Tel: 375068

DEPARTAMENTOS

NAVEGAÇÃO – Terminal Marítimo, P. Exterior

• Tels: Bilheteira – 7907039, 7907040;

Escritório – 726111

DRAGAGENS – Terminal Marítimo, P. Exterior

• Tel: 7907661

OBRAS – Hotel Lisboa, Ala Velha, 9º

• Tel: 317333

PESSOAL DOS CASINOS – Casinó Lisboa, 2º

• Tel: 375111

SERVIÇOS DE VIAGENS – Conjunto Turístico

• Tel: 338615

SERVIÇOS DE BAGAGENS – Terminal Marítimo, P. Exterior

• Tel: 7907042, 7907052